



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

地址：北京市朝阳区东三环中路 59 号楼 18 层

ADDRESS: 18th Floor, Building 59, East Third

邮编：100022

Ring Middle Road, Chaoyang District,

Beijing, 100022, P.R. China

电话：+86-10-87945198 转 525

TEL.NO.: +86-10-87945198EXT525

传真：010-87945235

FAX NO.: 010-87945235

补遗（五）

Amendment (V)

项目名称：文山州中医医院利用德国促进贷款项目（第 04 包：新院区及老院区医疗设备采购）

招标编号：0733-225121090131/04

Project: Wenshan Zhuang and Miao Autonomous Prefecture Hospital of Traditional Chinese Medicine Utilizing German Promotional Loan (Package 04: Procurement of Medical Equipment of New Hospital and Care Area)

Bid No.:0733-225121090131/04

各投标人：

All bidders,

关于上述项目招标文件，现做如下修正和补充：

Regarding the bidding document of the project, amendments and supplemental are made as follow:

开标时间变更

Change of Bid Opening Time

在招标文件第二章条款 ITB 23.2 (c)中：

In Clause ITB 23.2 (c) in Section 2 of the bidding documents:

原规定：

对本次招标所提交的投标文件应有以下标识和字样：



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

项目名称：文山州中医医院利用德国促进贷款项目（第 04 包：新院区及老院区医疗设备采购）

标识：标明“资格与技术标投标文件”或“价格标投标文件”

招标编号：0733-225121090131/04，包号：第 04 包

并标明“在 2025 年 9 月 11 日上午 9:30（北京时间）之前不得启封。”

*注：投标人应确保递交的投标文件外包装标记与标书内容一致，否则其投标文件将被拒绝。

Original:

The additional identification marks are: Wenshan Zhuang and Miao Autonomous Prefecture Hospital of Traditional Chinese Medicine Utilizing German Promotional Loan (Package 04:Procurement of Medical equipment for New Hospital and Senior Care Area)

Marking: indicating “Qualifications and Technical Bid” or “Price Bid”

Bidding No.:0733-225121090131/04 Package number: 04

And indicate “DO NOT OPEN before am on 9:30 AM, September 11, 2025, (Beijing time)”

*Note: The Bidder shall ensure the consistency of the marking on the outer packing of the bid with the contents of the bid inside.

现修改为:

对本次招标所提交的投标文件应有以下标识和字样:

项目名称：文山州中医医院利用德国促进贷款项目（第 04 包：新院区及老院区医疗设备采购）

标识：标明“资格与技术标投标文件”或“价格标投标文件”

招标编号：0733-225121090131/04，包号：第 04 包

并标明“在 2025 年 9 月 26 日上午 9:30（北京时间）之前不得启封。”

*注：投标人应确保递交的投标文件外包装标记与标书内容一致，否则其投标文件将被拒绝。

Modified as:

The additional identification marks are: Wenshan Zhuang and Miao Autonomous Prefecture Hospital of Traditional Chinese Medicine Utilizing German Promotional Loan (Package 04:Procurement of Medical equipment for New Hospital and Senior Care Area)

Marking: indicating “Qualifications and Technical Bid” or “Price Bid”

Bidding No.:0733-225121090131/04 Package number: 04

And indicate “DO NOT OPEN before am on 9:30 AM, September 26, 2025, (Beijing time)”



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

*Note: The Bidder shall ensure the consistency of the marking on the outer packing of the bid with the contents of the bid inside.

在招标文件第二章条款 ITB 24.1 中:

In Clause ITB 24.1 in Section 2 of the bidding documents:

原规定:

投标文件递交截止时间:

日期: 2025 年 9 月 11 日

时间: 上午 9:30 (北京时间)

Original:

The deadline for bid submission is:

Date: September 11, 2025

Time: 9:30 AM (Beijing time)

现修改为:

投标文件递交截止时间:

日期: 2025 年 9 月 26 日

时间: 上午 9:30 (北京时间)

Modified as:

The deadline for bid submission is:

Date: September 26, 2025

Time: 9:30 AM (Beijing time)

在招标文件第二章条款 ITB 27.1 中:

In Clause ITB 27.1 in Section 2 of the bidding documents:

原规定:

开标时间、地点如下:

地址: 北京市朝阳区东三环中路 59 号楼 16 层 1611 会议室

城市: 北京市

国家: 中国



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

日期：2025 年 9 月 11 日

时间：上午 9:30 （北京时间）

Original:

The bid opening shall take place at:

Address: Meeting Room 1611 at 16/F, Building 59, Dongsanhuan Middle Road, Chaoyang District, Beijing, Building 59, Dongsanhuan Middle Road, Chaoyang District, Beijing

City : Beijing

Country: China

Date: September 11, 2025

Time: 9:30 AM (Beijing time)

现修改为:

开标时间、地点如下:

地址：北京市朝阳区东三环中路 59 号楼 16 层 1611 会议室

城市：北京市

国家：中国

日期：2025 年 9 月 26 日

时间：上午 9:30 （北京时间）

Modified as:

The bid opening shall take place at:

Address: Meeting Room 1611 at 16/F, Building 59, Dongsanhuan Middle Road, Chaoyang District, Beijing, Building 59, Dongsanhuan Middle Road, Chaoyang District, Beijing

City : Beijing

Country: China

Date: September 26, 2025

Time: 9:30 AM (Beijing time)

提醒：由于开标时间进行了延期，请各投标人注意提交的投标保证金有效期应满足招标文件中规定的投标保证金有效期的要求。

Reminder: Due to the extension of the bid opening time, bidders are requested to note that the



中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

validity period of the bid security submitted should meet the requirement of the validity period of the bid security specified in the bidding documents.

本文件正文共 6 页。请收到此文件的投标人在回执栏签字盖章并务必于 2025 年 9 月 8 日下午 17:00 前将签字盖章后的回执页发至扫描后发至以下邮箱：

There are 6 pages of the fax. Please acknowledge the receipt of above content and give us your official confirmation before 5:00 PM, September 8, 2025 via mail or fax, the contact is as follow:

联系人：张晨光

Liaison: Zhang Chenguang

邮 箱/E-mail: zhangcg@ck.citic.com

电 话/Tel: +86-10-87945198 转 525

传 真/Fax: 010-87945235

招标代理机构：中信国际招标有限公司

The Tendering Agent: CITIC International Tendering Co., Ltd.

日期：2025 年 9 月 5 日

Date: September 5, 2025





中信国际招标有限公司

CITIC INTERNATIONAL TENDERING CO., LTD.

回 执

Acknowledgement of Receipt

我方确认收到“文山州中医医院利用德国促进贷款项目（第 04 包：新院区及老院区医疗设备采购）”（招标编号：0733-225121090131/04）补遗（五），共 6 页。

We confirm our receipt of Amendment (V) of the Project “ Wenshan Zhuang and Miao Autonomous Prefecture Hospital of Traditional Chinese Medicine Utilizing German Promotional Loan (Package 04: Procurement of Medical Equipment of New Hospital and Care Area)” (Bid No.:0733-225121090131/04), 6 pages in total.

投标人名称 Bidder's Name:

签字 Signature:

公章 Official Seal:

日期 Date:

